JULKISASIAMIEHEN RATKAISUEHDOTUS
GIUSEPPE TESAURO
4 päivänä toukokuuta 1995 *

1. Tiettyjen teollisuustuotteiden yhteisen tullitariffin autonomisten tullien väliaikaisesta suspendoimisesta 8 päivänä joulukuuta 1986 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3841/86 [1], 15 päivänä kesäkuuta 1987 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1828/87 [2], 8 päivänä joulukuuta 1987 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3747/87 [3], 9 päivänä kesäkuuta 1988 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1779/88 [4], 18 päivänä marraskuuta 1988 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3696/88 [5], 29 päivänä toukokuuta 1989 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1656/89 [6] ja 16 päivänä lokakuuta 1989 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3393/89 [7] säädetään tullien täydellisestä suspendoimisesta seuraavien tuotteiden osalta:

"Analogi-digitaalimuunnin muuttuvien aallonmuotojen keskiarvon laskemista varten integroituna monoliittipiirinä ulkomitoiltaan enintään 18 x 10 mm:n suuruisessa kotelossa, jossa on enintään 14 liitintä, sekä:

— tunnistusmerkintä, joka sisältää seuraavan numero- ja kirjainyhdistelmän:

AD 536 A

tai

— muita edellä olevan kuvauksen mukaisiin muuntimiin liittyviä tunnistusmerkintöjä".

Nämä tuotteet kuuluivat vuoden 1987 loppuun saakka sovelletun yhteisen tullitariffin tullinimikkeeseen 85.21 D II; yhdistetyn nimikkeistön [8] hyväksymisen jälkeen ne ovat kuuluneet alanimikkeeseen 8542 11 99.

2. Bundesfinanzhof haluaa ennakkoratkaisukysymyksellään saada selville, koskeeko tällainen määritelmä myös analogi-digitaalimuuntimia, jotka muuten vastaavat edellä mainittua kuvausta, mutta eivät ole nelikulmaisissa vaan pyöreissä koteloissa, joiden halkaisija ei ylitä 10 mm:ä, kun asiaa koskevassa yhteisön säännöksessä on säädetty mitoiksi 10 x 18 mm:ä.

* Alkuperäinen kieli: italia

1 — EYVL L 362, s. 1.
2 — EYVL L 177, s. 1.
3 — EYVL L 358, s. 1.
4 — EYVL L 164, s. 1.
5 — EYVL L 329, s. 1.
6 — EYVL L 167, s. 1.
7 — EYVL L 332, s. 1.

8 — Tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, s. 1).

3. On huomautettava, että ennakkoratkaisukysymyksen kohteena olevan säännöksen tekstiä on myöhemmin muutettu juuri kotelon ulkomittojen osalta 25.4.1990 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1419/90 [9], jossa säädetään kyseisten tuotteiden tullisuspensioiden pidennyksestä. Nämä tuotteet voivat muutetun säännöksen mukaan olla "ulkomitoiltaan enintään 10 x 21 mm:n tai halkaisijaltaan enintään 10 mm:n kotelossa ..."

4. Muistutan lyhyesti pääasiaan liittyvistä tosiseikoista. Vedoten tullien suspendoimista koskeviin säädöksiin Analog Devices GmbH (jäljempänä Analog Devices) oli hakenut Hauptzollamt München-Westiltä (Länsi-Münchenin alueen ylin tulliviranomainen, jäljempänä HZA) palautusta tullimaksuista, joita se oli maksanut 1.1.1987—31.1.1990 pyöreissä, halkaisijaltaan 9,4 mm:n suuruisissa koteloissa olevien integroitujen monoliittipiirien, tyypiltään AD 536 ja 636, maahantuonnista.

Koska HZA oli hylännyt sen hakemuksen, Analog Devices nosti kanteen Finanzgericht Münchenissä, joka tuomitsi HZA: n palauttamaan kyseiset tullimaksut kantajalle sillä perusteella, että asiaa koskevien säännösten mukaan kyseessä olevien tuotteiden maahantuonnille myönnettyä tullisuspensiota voidaan soveltaa, vaikka tuotteet ovat pyöreässä kotelossa, jos sen ulkomitat eivät ylitä säädöksessä kuvatun nelikulmaisen kotelon ulkomittoja. Kansallinen tuomioistuin katsoo, että vuoden 1990 asetuksessa oleva pyöreitä koteloita koskeva nimenomainen kuvaus on luonteeltaan selittävä.

Kyseessä olevasta tuomiosta on nostettu kanne Revision-menettelyssä Bundesfinanzhofissa, joka katsoo, että sovellettava säännös on tulkinnanvarainen, ja joka on esittänyt yhteisöjen tuomioistuimelle edellä mainitun ennakkoratkaisukysymyksen.

5. Kuten hyvin tiedetään ja toisaalta korostetaan esillä olevaa asiaa koskevien asetusten perusteluissa, ETY:n perustamissopimuksen 28 artiklan nojalla päätetyn tullitariffien suspendoimisen pääasiallisena tarkoituksena on antaa yhteisön alueella toimivan teollisuuden käyttöön raaka-aineita, puolivalmisteita ja komponentteja, joiden tuotantoa ei ole yhteisön alueella, tai se on riittämätöntä vastaamaan olemassa olevaan kysyntään. Koska kuitenkin tullien suspendoimista koskevat asetukset ovat poikkeus perustamissopimuksen 19 ja 20 artiklassa määrätystä periaatteesta, jonka mukaan kaikista kolmansista maista tuotavista tuotteista on maksettava yhteisessä tullitariffissa vahvistettuja tulleja, niitä on tulkittava suppeasti.

9 — EYVL L 139, s. 1.

6. Näin ollen, ja ottaen huomioon oikeusvarmuusnäkökohdat sekä kansallisten tulliviranomaisten kohtaamat vaikeudet niille uskottujen laajojen ja monimutkaisten tehtävien täyttämisessä, yhteisöjen tuomioistuin on täsmentänyt, että "niiden tavaroiden kuvausta, joille on myönnetty tullien suspendointi, on tulkittava kuvaukseen sisältyvien objektiivisten perusteiden mukaan eikä sitä voida soveltaa sanamuodon mukaisen sisällön vastaisesti muihin tuotteisiin, vaikka ne eivät eroaisi ominaisuuksiensa tai käyttötarkoituksensa osalta niistä tuotteista, joihin suspendointia sovelletaan". [10] Tämä ei tietenkään sulje pois sitä mahdollisuutta, kuten myös yhteisöjen tuomioistuin on täsmentänyt, että tulkittaessa yleisestä periaatteesta poikkeavaa normia edellä tarkoitettuja kriteereitä noudattaen tulkinnanvarainen säännös tulkitaan sen säädöksen yleisen tarkoituksen ja päämäärän mukaisesti, johon kyseinen säännös liittyy. [11]

7. On huomattava, että tulkittaessa ristiriitaista säädöstekstiä ei sen sisällön perusteella ole mahdollista tehdä yksiselitteisiä johtopäätöksiä, jotka tukisivat pääasian kantajan tai vastaajan väittämää tulkintaa. Vaikka todellakin tulleista vapautetun tuotteen kotelon suoraviivaisia mittoja koskeva mainінta tuokin mieleen nelikulmaisen pinnan, on myös totta, että säännöksessä ei täsmennetä, minkä muotoinen kotelon pitäisi olla, vaan siinä ainoastaan määrätään enimmäismitoista sulkematta pois sitä mahdollisuutta, että kotelo voisi olla muodoltaan pyöreä, kunhan se ulkomitoiltaan vastaa vaadittua.

Säännöksen loogisen, lainsäätäjän tahdon huomioon ottavan tulkinnan mukaan on suljettava pois se mahdollisuus, että säännöstä voitaisiin tulkita suppeasti pääasian kantajan HZA: n tarkoittamalla tavalla. Tutkikaamme, miten ensimmäinen asetus, asetus (ETY) N:o 3841/86, jossa säädetään riidanalaisesta tullien suspendoimisesta, syntyi. Tämä säännös neuvoston asetuksessa sai alkunsa Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen aloitteesta, ja sen hakemuksessa oli yksilöity kyseinen tuote numero- ja kirjainyhdistelmällä AD 536 A. Valmistajan antamasta hakemukseen liitetystä kuvauksesta ilmeni, että kojetta valmistettiin kolmea erilaista mallia, jotka olivat saatavissa joko nelikulmaisissa koteloissa, joissa oli 14 liitintä, nimeltään D (TO-116) tai pyöreissä koteloissa, joissa oli kymmenen liitintä, nimeltään H (TO-100). Näyttää siis selvältä, että Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen hakemus, jonka kuvaus myöhemmin otettiin asetustekstiin, koski kuvatun kaltaisia analogi-digitaalimuuntimia, jotka ovat joko nelikulmaisessa tai pyöreässä kotelossa.

Asiakirjavihkosta ei toisaalta ilmene sellaista seikkaa, josta voitaisiin päätellä, että kotelon muoto olisi tullut esiin sovittaessa tullien suspendoimisen rajoituksista.

10 — Asia 58/85, Ethicon, tuomio 18.3.1986 (Kok. 1986, s. 1131, 11— 13 kohta). Ks. myös asia C-338/90, Hamlin Electronics, tuomio 31.3.1992 (Kok. 1992, s. I-2333, erityisesti 8— 9 kohta.

11 — Ks. edellä mainittu asia C-338/90, tuomio 31.3.1992, 12 kohta.

8. Vain sen seikan perusteella, että ainoastaan nelikulmaiset kotelot on nimenomaisesti mainittu asetuksessa (ETY) N:o 1419/90, ei voida myöskään väittää, että muut kuin nelikulmaiset kotelot olisi jätetty tullisuspensioiden ulkopuolelle. Vaikka yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan tullien suspendoinnin kohteena olevan tuotteen kuvauksen myöhempi muuttaminen ei saa vaikuttaa takautuvasti aikaisemman kuvauksen tulkintaan, [12] sellainen muutos ei ole oikeutta luova, joka rajoittuu täsmentämään säännöksen ulottuvuutta muutoin tavanomaisen tulkinnan piirissä.

9. Edellä esitetyn perusteella ehdotan, että yhteisöjen tuomioistuin vastaa Bundesfinanzhofin esittämään kysymykseen seuraavasti:

"Tiettyjen teollisuustuotteiden yhteisen tullitariffin autonomisten tullien väliaikaisesta suspendoimisesta 8 päivänä joulukuuta 1986 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 3841/86, 15 päivänä kesäkuuta 1987 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 1828/87, 8 päivänä joulukuuta 1987 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 3747/87, 9 päivänä kesäkuuta 1988 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 1779/88, 18 päivänä marraskuuta 1988 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 3696/88, 29 päivänä toukokuuta 1989 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 1656/89 ja 16 päivänä lokakuuta 1989 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 3393/89 on tulkittava siten, että niissä tarkoitettu tullien suspendointi, joka koskee yhteisen tullinimikkeistön tullinimikkeeseen 85.21 D II, vuodesta 1988 lähtien alanimikkeeseen 8542 11 99 kuuluvaa, enintään 10 x 18 mm:n suuruisessa kotelossa olevaa, muuttuvien aallonmuotojen keskiarvon integroituna monoliittipiirinä laskemiseen käytettävää analogi-digitaalimuunninta, tarkoittaa myös vastaavanlaisia muussa kuin nelikulmaisessa kotelossa olevia muuntimia, joiden halkaisija on 9,4 mm:ä".

12 — Edellä mainittu asia 58/85, tuomio 18.3.1986, 13 kohta. Ks. myös asia 158/78, Biegi, tuomio 28.3.1979 (Kok. 1979, s. 1103, erityisesti 11 kohta).